



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קנ"ו ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

חַיִּיא וּנְשָׁקוּהוּ בְּרִישִׁיָּה. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וַדַּאי לִית אַנְתָּ כַּדַּאי, לְטִייעָא אַבְתָּרוֹן. זַכָּאָה אַרְחָא דָא, דְּזַכִּינָן לְמִשְׁמַע דָא, זַכָּאָה דָרָא דְרַבִּי שְׁמַעוֹן שְׂאֲרִי בְּגוּיָה, דְּאַפִּילוּ בִּינִי טוֹרִיא, חֲכַמְתָּא אֲשֶׁתְּכַחַת תַּמָּן. נַחְתוּ רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי חַיִּיא, וְאַזְלוּ תַלְתָּהוֹן בְּאַרְחָא.

תרגום לעברית

בָּאוּ רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי חַיִּיא וּנְשָׁקוּהוּ בְּרִישִׁיָּה. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וַדַּאי אֵינָהּ כַּדַּאי לְחַמֵּר אַחֲרֵינוּ. אֲשֶׁרִי הַדֶּרֶךְ הַזֶּה שְׁזַכִּינוּ לְשִׁמְעָא אֶת זֶה. אֲשֶׁרִי הַדֹּר שְׂרַבִּי שְׁמַעוֹן שְׂרׁוּי בְּתוֹכוֹ, שְׁאַפְלוּ בֵּין הָהָרִים נִמְצְאָת שֵׁם הַחֲכָמָה. יָרְדוּ רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי חַיִּיא, וְהִלְכוּ שְׁלֹשָׁתָם בְּדֶרֶךְ.

טקסט הזוהר

פֶּתַח הָהוּא טִייעָא וְאַמַּר (תהלים סט) וַאֲנִי תַפְלָתִי לָךְ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב חֲסִדָּךְ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ, תְּנִינֵנוּ, אִימָתִי אֶקְרִי עֵת רָצוֹן. בְּשַׁעֲתָא דְּצַבּוּר קָא מְצַלָּאן. שְׁפִיר אִיהוּ, וְהָכִי אִיהוּ וַדַּאי. דְּהָא כְּדִין צַבּוּרָא מְסַדְרִי וּמִתְקַנֵּי תְּקוּנָא דְּהָא עֵת, וּכְדִין אִיהוּ עֵת רָצוֹן, וְאַצְטְרִיךְ לְמִשְׁאַל שְׁאַלְתָּא, דְּכִתִּיב אֱלֹהִים בְּרַב חֲסִדָּךְ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ דְּהָא כְּדִין אֲצְטְרִיךְ לְמִשְׁאַל שְׁאַלְתָּא. וַאֲנִי תַפְלָתִי לָךְ יְיָ, הָא הָכָא רָזָא דִּיחֻדָּא.

פֶּתַח אוֹתוֹ הַסּוֹחֵר וְאָמַר, (תהלים סט) וְאֲנִי תַפְלְתִּי לָךְ ה' עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בָּרַב חֲסִדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאַמַּת יִשְׁעֶךָ. שְׁנִינוּ, אִימָתִי נִקְרָאת עַת רְצוֹן? בְּשַׁעַה שֶׁהַצְבוּר מִתְפַּלְלִים. יָפָה הוּא, וְכֵךְ הוּא וְדָאִי. שְׁהֲרִי אֲזִי הַצְבוּר מִסְדְּרִים וּמִתְקַנִּים אֶת תְּקוּנָהּ שֶׁל הָעֵת הַזֶּה, וְאֲזִי הוּא עַת רְצוֹן וְצִרִיךְ לְבַקֵּשׁ בְּקִשָּׁה, שֶׁכְּתוּב אֱלֹהִים בָּרַב חֲסִדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאַמַּת יִשְׁעֶךָ, שְׁהֲרִי אֲזִי יֵשׁ לְבַקֵּשׁ אֶת הַבְּקִשָּׁה.

טקסט הזוהר

וְאֲנִי: דָּא דְּוֹד מְלָכָא, (אמור צ"ה ע"ב) אֶתֶר דְּאֶקְרִי גְּאוּלָּה. תַּפְלְתִּי: דָּא תַּפְלָה. וְהִכָּא אִיהוּ סְמִיכָא לְגְּאוּלָּה, דְּאִיהוּ חַד. כַּד אִיהוּ סְמִיךְ גְּאוּלָּה לְתַפְלָה, כְּדִין אִיהוּ עַת (ר"ה) רְצוֹן. עַת רְצוֹן: אוּף הָכִי, כְּלָלָא אִיהוּ כְּחֻדָּא, עַת חַד, רְצוֹן חַד, אֶתְכַלִּילוּ דָּא בְּדָא, וְהוּוּ חַד. וְדוּד מְלָכָא בְּעָא לִיְחֻדָּא בְּהָאִי קָרָא, יְחוּדָא חַדָּא.

תרגום לעברית

וְאֲנִי תַפְלְתִּי לָךְ ה', הֲרִי כָּאן סוּד הַיְחוּד. וְאֲנִי - זֶה דְּוֹד הַמְּלָכָה, הַמְּקוֹם שֶׁנִּקְרָא גְּאוּלָּה. תַּפְלְתִּי - זֶה תַּפְלָה. וְכָאן הוּא סְמִיכָה לְגְּאוּלָּה, שֶׁהוּא אֶחָד. כְּשֶׁהוּא סוּמֵךְ גְּאוּלָּה לְתַפְלָה, אֲזִי הוּא עַת רְצוֹן. עַת רְצוֹן - אֵף כֵּן, כְּלָל הוּא כְּאֶחָד, עַת אֶחָד, רְצוֹן אֶחָד, נִכְלָלוּ זֶה בְּזֶה וְנִתְּחַו אֶחָד. וְדוּד הַמְּלָכָה רְצָה לִיְחֻד בַּפְּסוּק הַזֶּה יְחוּד אֶחָד.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, אֲמַאי אֶתְמַנֵּי הָאִי קָרָא, בְּצִלּוֹתָא דְּמִנְחָה דְּשַׁבָּת. יָאוּת אִיהוּ לְמַהְוֵי בְּשַׁבָּת בְּהֵוָה צִלּוֹתָא דְּמִנְחָה, וְלֹא בְּצִלּוֹתָא דְּחוּל, דְּוִדָּאִי לָאוּ צִלּוֹתָא דְּמִנְחָה דְּשַׁבָּת כְּחוּל. בְּגִין דְּהָא בְּחוּל בְּשַׁעֲתָא דְּמִנְחָה, (פ"ח ע"ב) תִּלְיָא דִּינָא בְּעֵלְמָא, וְלֹאוּ אִיהוּ עַת רְצוֹן. אֲכַל בְּשַׁבָּת, דְּכָל רוּגְזָא אֶתְעָדִי, וְכָלָא אֶתְכַלִּיל כְּחֻדָּא, וְאֵף עַל גַּב דְּדִינָא אֶתְעָר,

אֶתִּבְסָמוּתָא אִיהוּ, וְעַל דָּא אֶצְטְרִיךְ קָרָא דִּיחֻדָּא, לִיַּחְדָּא כָּל דְּרָגִין, דְּכַד הָוֵי יַחֻדָּא, דִּינָא אֶתְחַבֵּר וְאֶתְכַלִּיל בְּרַחֲמֵי, וְאֶתְבָּסֵּם כָּלָא, וְכַדִּין עַת רָצוֹן כְּתִיב. עַת רָצוֹן, כָּלִיל כָּלָא כְּחֻדָּא. וְדִינָא אֶתְבָּסֵּם בְּהָהוּא זְמַנָּא, וְהָוֵי חֻדּוּה בְּכָלָא.

תרגום לעברית

ואם תאמר, למה התמנה הפסוק הזה בתפלת מנחה של שבת? נאם הוא להיות בשבת באותה תפלת מנחה ולא בתפלת חל, שודאי אין תפלת מנחה של שבת כמו חל. משום שהרי בחל, בשעת המנחה, תלוי הדין בעולם ואינו עת רצון, אבל בשבת כשכל הרגז הוסר והכל נכלל כאחד, ואף על גב שמתעורר דין, זו התבשמות, ולכן צריך פסוק של יחוד ליחד את כל הדרגות. שפשיש יחוד, הדין מתחבר ונכלל ברחמים והכל מתבסם, ואז כתוב עת רצון. עת רצון כולל הכל כאחד. והדין מתבסם באותו זמן, ויש שמחה בכל.

טקסט הזוהר

מִשֶּׁה אֶסְתַּלַּק מֵעֲלָמָא, בְּהָהוּא שְׁעָתָא דְּצִלוּתָא דְּמִנְחָה דְּשַׁבָּת, בְּשַׁעְתָּא דְּעַת רָצוֹן אֶשְׁתַּכַּח. וּבְהָהִיא שְׁעָתָא רַעְוָא הָוֵה לְעִילָא, וְצַעְרָא לְתַתָּא, וְעַל דָּא נִנְעָלוּ תְּרַעִין בְּשַׁבָּת, מִשְׁעָתָא דְּמִנְחָה וּלְעִילָא. מֵאֵן תְּרַעִין נִנְעָלוּ. תְּרַעִין דְּבֵי מִדְרָשָׁא, בְּגִין לְאִדְכָּרָא לְמִשֶּׁה רַעְיָא מְהִימָנָא, דְּאוֹרֵייתָא אֶתְבַּטְּלָא בְּגִינִיהּ.

תרגום לעברית

משה הסתלק מן העולם באותה שעת תפלת מנחה של שבת, בשעה שנמצאת עת רצון. ובאותה שעה רצון היה למעלה, וצער למטה, ועל זה ננעלו השערים בשבת משעת המנחה ומעלה. אילו שערים ננעלו? שערי בית המדרש, כדי להזכיר את משה הרועה הנאמן שהתורה התבטלה בגללו.

בְּהֵוָה זְמַנָּא, בִּי מְדַרְשָׁא דְמִשָּׁה אֲתַבְטִיל, כָּל שְׁכֵן אַחֲרָנִין. מֵאֵן חָמִי תִרְעִין דְּבִי מְדַרְשָׁא דְמִשָּׁה דְנִנְעָלוּ, דְלֹא נִנְעָלוּ אַחֲרָנִין כְּלָהוּ. אוֹרִייתָא דְמִשָּׁה עֲצִיבָא עָלֶיהָ בְּהֵוָה זְמַנָּא, מֵאֵן לֹא עֲצִיב. בְּגִין כֹּךְ כָּל תִּרְעֵי דְבִי מְדַרְשֵׁי נִנְעָלוּ, וְאַצְטְרִיכוּ כָּלֹא לְצִדְקָא לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּאַרְחָ שְׁבַחָא, וְהֵינֵנוּ (תַּהֲלִים לו) צִדְקָתָהּ כְּהֲרִי אֵל.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן בֵּית מְדַרְשׁוֹ שֶׁל מִשָּׁה בְּטַל, כָּל שְׁכֵן הָאַחֲרִים. מִי רוֹאֶה אֶת שְׁעָרֵי בֵּית מְדַרְשׁוֹ שֶׁל מִשָּׁה שֶׁנִּנְעָלוּ, וְשֶׁלֹּא יִנְעָלוּ כָּל הָאַחֲרִים! כְּשֶׁהִתּוֹרָה שֶׁל מִשָּׁה עֲצוּבָה עָלָיו בְּאוֹתוֹ זְמַן, מִי לֹא עֲצוּב?! מִשׁוֹם כֹּךְ כָּל שְׁעָרֵי בֵּית הַמְדַרְשׁ נִנְעָלוּ, וְהַצְטְרָכוּ כָּלֵם לְצִדִּיק אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּדֶרֶךְ שְׁבַח, וְהֵינֵנוּ (תַּהֲלִים לו) צִדְקָתָהּ כְּהֲרִי אֵל.

טקסט הזוהר

תִּלְתָּא אֵינֻון דְּאַסְתָּלְקוּ מִעֲלָמָא בְּהָא זְמַנָּא, וְכָלֵהוּ כְּלִילָן בְּמִשָּׁה. חַד, מִשָּׁה נְבִיאָה מְהִימָנָא עֲלָאָה. וְחַד, יוֹסֵף צְדִיקָא. וְחַד, דָּוִד מֶלֶכָא. בְּגִינֵי כֹךְ, תִּלְתָּ צְדִיקֵי דִינֵי הָכָא, חַד אִיהוּ דִּיוֹסֵף זַכָּאָה, קָדִים לְכָל הָנִי, וְדָא אִיהוּ צִדְקָתָהּ כְּהֲרִי אֵל מִשְׁפָּטֶיהָ תְּהוּם רַבָּה וְגו', דָּא יוֹסֵף, דְּאִיהוּ בְּלַחוּדוּי כְּהֲרִי אֵל, כְּכָלֵהוּ טוֹרִין עֲלָאִין. וְחַד מִשָּׁה נְבִיאָה מְהִימָנָא, וְדָא אִיהוּ דְכָתִיב, (תַּהֲלִים עא) וְצִדְקָתָהּ אֱלֹהִים עַד מְרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדוּלוֹת, בְּגִין דְּאִיהוּ נְטִיל לְכָל סִטְרִין, יְמִינָא וּשְׂמָאלָא. וְחַד אִיהוּ דָּוִד מֶלֶכָא, וְדָא אִיהוּ דְכָתִיב, (תַּהֲלִים קיט) צִדְקָתָהּ צִדִּיק לְעוֹלָם וְתוֹרָתָהּ אֱמֶת, לְעוֹלָם: דָּא דָּוִד מֶלֶכָא.

תרגום לעברית

שְׁלֹשָׁה הֵם שֶׁהִסְתָּלְקוּ מִן הָעוֹלָם בְּזְמַן הַזֶּה, וְכָלֵם כְּלוּלִים בְּמִשָּׁה. אֶחָד - מִשָּׁה הַנְּבִיאָה הַנִּמְאָר הָעֲלִיּוֹן, וְאֶחָד - יוֹסֵף הַצְדִּיק, וְאֶחָד - דָּוִד הַמֶּלֶךְ. מִשׁוֹם כֹּךְ יֵשׁ כָּאֵן שְׁלֹשָׁה צְדִיקֵי דִין. אֶחָד הוּא שֶׁל יוֹסֵף הַצְדִּיק קוֹדֵם לְכָל אֱלֹהִים, וְזֶהוּ צִדְקָתָהּ כְּהֲרִי אֵל מִשְׁפָּטֶיהָ תְּהוּם רַבָּה וְגו'. זֶה יוֹסֵף, שֶׁהוּא לְבָדוּ כְּהֲרִי אֵל, כִּמּוֹ כָּל הַהָרִים הָעֲלִיּוֹנִים. וְאֶחָד מִשָּׁה

הַנְּבִיא הַנֶּאֱמָן, וְזֶהוּ שְׁכָתוֹב (שם עא) וְצִדְקָתָהּ אֱלֹהִים עַד מְרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדֻלוֹת,
מִשּׁוּם שֶׁהוּא נוֹטֵל לְכָל הַצְדָּדִים, יָמִין וּשְׂמָאל. וְאַחַד הוּא דָּוִד הַמֶּלֶךְ, וְזֶהוּ שְׁכָתוֹב (שם
קיט) צִדְקָתָהּ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתָהּ אֱמֶת. לְעוֹלָם - זֶה דָּוִד הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזוהר

כְּדִין אֶתְכֵנִישׁ כָּלֹא בְּהָא זְמָנָא, תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב, וְתוֹרָה שְׂבַעֲל פָּה. וְעַל דָּא בְּהָא זְמָנָא
נִנְעָלוּ תַרְעֵי דְאֹרִייתָא, וְנִנְעָלוּ תַרְעֵי דְכָל עֲלָמָא, בְּהָא זְמָנָא.

תרגום לעברית

אִז מִתְכַּנֵּס הַכֹּל בְּזֶמֶן הַזֶּה, תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב וְתוֹרָה שְׂבַעֲל פָּה. וְעַל זֶה בְּזֶמֶן הַזֶּה נִנְעָלוּ
שַׁעְרֵי תּוֹרָה, וְנִנְעָלוּ שַׁעְרֵי כָּל הָעוֹלָם בְּזֶמֶן הַזֶּה.

טקסט הזוהר

בְּשַׁעֲתָא דְּמִית יוֹסֵף צִדִּיקָא, יָבִישׁוּ מְקוֹרֵין וּמִבּוּעֵין, וְכָלֹהוּ שְׂבָטִין נָפְלוּ בְּגִלּוּתָא, פְּתָחוּ
עֲלָאִי וְאָמְרוּ, צִדְקָתָהּ כְּהֶרְרִי אֵל מִשְׁפָּטֶיהָ תַּהוֹם רַבָּה וְגו'.

תרגום לעברית

בְּשַׁעֲתָא שְׁמִית יוֹסֵף הַצִּדִּיק, יָבִישׁוּ הַמְּקוֹרוֹת וְהַמְּבֻעִיֹּת, וְכָל הַשְּׂבָטִים נָפְלוּ בְּגִלּוּת. פְּתָחוּ
הָעֲלִיּוֹנִים וְאָמְרוּ, צִדְקָתָהּ כְּהֶרְרִי אֵל מִשְׁפָּטֶיהָ תַּהוֹם רַבָּה וְגו'.

טקסט הזוהר

בְּשַׁעֲתָא דְּמִית מֹשֶׁה, אֶתְחַשֵּׁף שְׁמֵשׁא בְּטִיּהֲרָא, וְאִנְעֵלַת תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב, נְהוֹרָהָא
דְּאַסְפִּקְלָרִיָּא דִּנְהֲרָא.

תרגום לעברית

בְּשַׁעֲתָא שְׁמִית מֹשֶׁה, נִחַשֵּׁף הַשֶּׁמֶשׁ בְּצִיּהֲרִים, וְנִנְעָלָה תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב, הָאוֹר שֶׁל
הָאַסְפִּקְלָרִיָּה הַמְּאִירָה.

בְּשַׁעֲתָא דְּמִית דָּוִד מֶלֶכָא, כְּנִישַׁת סִיְהָרָא נְהוֹרָהָא

תרגום לעברית

בְּשַׁעֲתָא שְׁמִית דָּוִד הַמֶּלֶךְ, כְּנִסָּה הַלְבָנָה אֶת אוֹרָה, וְתוֹרָה שְׁבַעֲל פֶּה כְּנִסָּה אֶת אוֹרָה.
וּמֵאוּתוֹ זְמַן נִגְנְזוּ אוֹרוֹת הַתּוֹרָה, וְהַתְּרַבְּתָה הַמַּחֲלָקֶת עַל הַמִּשְׁנָה, וְהַחֲכָמִים בְּמַחֲלָקֶת,
וְכָל חֲזָקֵי הַלֵּב בְּעֶרְבוּבִיָּה. וְעַל זֶה אֵין שְׁמִחַת הַתּוֹרָה בְּאוּתוֹ זְמַן בְּכָל דּוֹרוֹת הָעוֹלָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.